

UNITED NATIONS

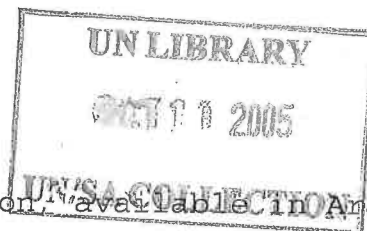


NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2005/58

E/F  
C.1



The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Ministers for Foreign Affairs of Afghanistan and Bosnia and Herzegovina.

6 October 2005

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Ministres des Affaires étrangères de l'Afghanistan et de la Bosnie-Herzégovine.

6 octobre 2005

PERMANENT MISSION OF  
AFGHANISTAN  
TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF  
BOSNIA AND HERZEGOVINA  
TO THE UNITED NATIONS

New York, 20 September 2005

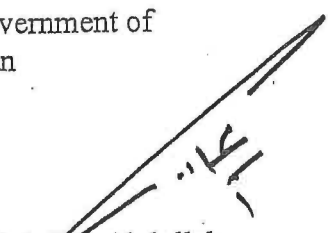
Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that today, the Islamic Republic of Afghanistan and the Government of Bosnia and Herzegovina have established Diplomatic Relations.

We, therefore, request Your Excellency to distribute to all the Member States of the United Nations the enclosed Agreement signed on behalf of our respective Governments.

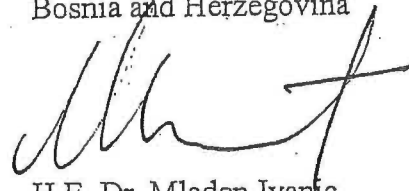
We avail ourselves of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

For the Government of  
Afghanistan



H.E. Dr. Abdullah Abdullah  
Minister of Foreign Affairs  
Islamic Republic of Afghanistan

For the Government of  
Bosnia and Herzegovina



H.E. Dr. Mladen Ivanic  
Minister of Foreign Affairs  
of Bosnia and Herzegovina

H.E. Mr. Kofi Annan  
Secretary General of  
the United Nations  
United Nations  
New York



Stalna Misija Bosne i Hercegovine pri UN  
NJUJORK  
Permanent Mission of Bosnia and Herzegovina to the UN  
NEW YORK

JOINT COMMUNIQUE  
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS  
BETWEEN  
BOSNIA AND HERZEGOVINA AND THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

Bosnia and Herzegovina and the Islamic Republic of Afghanistan recognize each other as sovereign states within its internationally recognized borders, members of the United Nations and subjects of International Law.

Bosnia and Herzegovina and the Islamic Republic of Afghanistan:

With the purpose of promoting mutual understanding and strengthening the friendship and cooperation between the two countries;

Based on the principles and purposes enshrined in the Charter of the United Nations and International Law, particularly in respect for and promotion of international peace security, State sovereignty, equality among states, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other states;

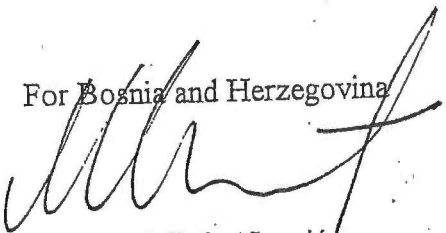
Guided by the principles of the United Nations as well as the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961;

Have decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level as of the date of the signing of this Joint Communique.

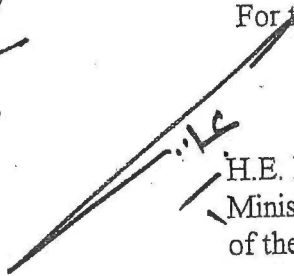
The accreditation of their respective ambassadors will be subject to further agreement.

Done in New York on 20 September 2005 in the official languages of Bosnia and Herzegovina, Afghanistan, and English all copies being equally authentic.

For Bosnia and Herzegovina

  
H.E. Dr. Mladen Ivanić  
Minister of Foreign Affairs  
of Bosnia and Herzegovina

For the Islamic Republic of Afghanistan

  
H.E. Dr. Abdullah Abdullah  
Minister of Foreign Affairs  
of the Islamic Republic of Afghanistan



اعلامیه مشترک  
درباره برقراری روابط دیپلماتیک  
بین  
جمهوری اسلامی افغانستان  
و  
بوسنیا هرزگووینا

جمهوری اسلامی افغانستان و بوسنیا هرزگووینا یکدیگر را به حیث کشورهای مستقل با سرحدات شناخته شده بین المللی، عضو جامعه ملل متحد و حایز حقوق بین المللی می‌شناسند.

جمهوری اسلامی افغانستان و بوسنیا هرزگووینا:

بمقصد ایجاد و توسعه تفاهم دوجانبه، استحکام دوستی و همکاری میان دو کشور،

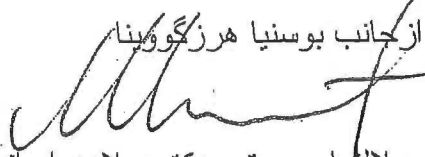
مبتنی بر اصول و اهداف مندرجه در منشور ملل متحد و حقوق بین الملل بخصوص در مورد توسعه صلح و امنیت بین المللی، حاکمیت کشورها، اصل مساوات میان دولت های، استقلال، معاهدات بین المللی، تمامیت ارضی، عدم مداخله در امور داخلی دیگر کشورها،

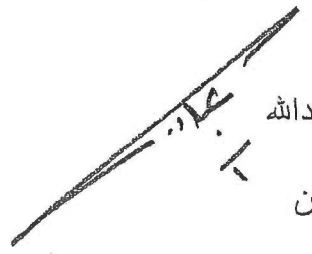
با رهنمائی از اصول ملل متحد و میثاق وینا درباره روابط دیپلماتیک منعقد در ۱۹۶۱،

مصمم اند روابط دیپلماتیک را بسطح سفراء از تاریخ امضای این اعلامیه برقرار نمایند.

صدور اعتبارنامه سفرای هر دو کشور مستلزم اگریمان بعدی می باشد.

این سند بتاريخ ۲۰ سپتامبر ۲۰۰۵ به زبان های رسمی هر دو کشور (افغانستان - دری) و (بوسنیا هرزگووینا - بوسنیائی، صربی و کرواتی) و انگلیسی در نیویارک انعقاد یافته و همه نسخه ها دارای اعتبار مساوی میباشد.

از جانب بوسنیا هرزگووینا  
  
جلالتاب محترم دكتور ملادن ایوانیچ  
وزیر امور خارجه  
بوسنیا هرزگووینا

از جانب جمهوری اسلامی افغانستان  
  
جلالتاب محترم دكتور عبدالله  
وزیر امور خارجه  
جمهوری اسلامی افغانستان